

Gilles DARRAS

Maître de Conférences à l'UFR d'études germaniques et nordiques

Université Paris-Sorbonne

I. Synthèse de la carrière :

Ma carrière universitaire, après l'obtention de l'agrégation d'allemand (1994), d'un doctorat en études germaniques (Université de Paris-Sorbonne, 2001) a débuté à l'Université d'Heidelberg, où j'ai enseigné la langue et la littérature françaises pendant cinq ans (1996-2001). Elle s'est poursuivie avec une période de trois ans (2001-2004) comme ATER à l'Université de Paris X-Nanterre, avant mon recrutement comme Maître de Conférences à l'Université de Paris-Sorbonne en 2004. La « colonne vertébrale » de cette carrière, articulant mon activité de recherche, d'enseignement, de pratique scénique et de traduction, est constituée à mes yeux par le théâtre, sur lequel a porté ma thèse de doctorat (consacrée au lien entre médecine, psychologie et littérature dans les pièces du jeune Schiller). A l'Université de Nanterre, j'ai codirigé pendant deux ans un atelier de théâtre en allemand et je dirige depuis 10 ans à Paris-Sorbonne un atelier de théâtre destiné aux étudiants de licence d'allemand, aboutissant chaque année à une ou plusieurs représentations théâtrales. Mon répertoire de prédilection est le théâtre classique (Goethe, Schiller, Kleist) et il recoupe à la fois mon domaine de recherche, centré autour de la littérature dramatique des années 1770-1830, ainsi que le champ des auteurs que je traduis. Un exemple de cette articulation disciplinaire qui me tient à coeur : la tragédie *Die Verschwörung des Fiesco zu Genua* de Schiller, une pièce qui entraine dans le corpus de ma thèse, que j'ai traduite pour les éditions de l'Arche, à laquelle j'ai consacré des études et que j'ai fait représenter par mes étudiants l'an dernier à l'Université de Paris-Sorbonne. Mes enseignements à l'UFR d'Études germaniques de Paris-Sorbonne m'ont permis, tout particulièrement grâce aux cours d'agrégation mais aussi grâce aux cours/séminaires en L5-L6, d'approfondir ma recherche en lien étroit avec ma pratique pédagogique tout en nourrissant celle-ci en retour grâce à mon travail scientifique. Parallèlement à mon activité d'enseignant-chercheur, je poursuis une carrière de traducteur littéraire corrélée à cette activité puisque les auteurs traduits (Schiller et Grillparzer) ont été et sont pour moi un objet de recherche essentiel.

II. Activité scientifique :

1. Présentation des thématiques de recherche :

Après avoir consacré ma thèse de doctorat au lien entre médecine, psychologie et littérature dans l'œuvre du jeune Schiller, j'ai dans un premier temps – à la faveur des manifestations scientifiques organisées pour le bicentenaire de sa mort – développé et creusé cette réflexion en l'étendant à l'œuvre de la période classique, y associant aussi bien les tragédies que les écrits philosophico-esthétiques et les chroniques historiques, afin d'élargir et de diversifier l'étude de cette problématique. La prise en compte d'un texte qui ne figurait pas dans le corpus de ma thèse, les *Lettres sur l'éducation esthétique* de 1795, à la fois manifeste programmatique du classicisme weimarien, enraciné dans les Lumières, et diagnostic sans concession des failles et des faillites de l'*Aufklärung* a représenté et représente pour moi, grâce à son statut de texte-charnière, un prolongement idéal de mes recherches en ouvrant celles-ci sur l'héritage schillérien et sa réception au théâtre – entre rupture et continuité – dans la première moitié du dix-neuvième siècle, à travers des auteurs tels que Kleist, Grabbe, Büchner et Grillparzer. La crise des Lumières dont chacun de ces auteurs se fait l'écho dans des œuvres qui, à des degrés divers et sous des formes parfois très différentes, reflètent la fracture du monde moderne (« *Zerrissenheit* »), constitue à présent le point focal de mes recherches, au croisement de l'histoire culturelle, de la pratique et de l'esthétique

théâtrales ainsi que de la réflexion politique. L'analyse des relations entre drame, mythe et histoire dans le cadre spatiotemporel défini par la chute d'un empire à vocation transnationale et universelle (le Saint-Empire, en 1806) et l'avènement d'un empire strictement « national » (1871) est un axe de recherche que je souhaite développer, et ce d'autant plus que la période qui concentre actuellement mes investigations (entre la fin de la « *Goethezeit* » et la période « *Fin-de-Siècle* ») fait figure de parent pauvre dans la recherche sur la littérature allemande. La réception et l'adaptation des mythes (antiques, bibliques, germaniques) dans le théâtre de cette période « médiane » retient tout autant mon attention (le mythe de la Toison d'Or chez Grillparzer, la relecture par Hebbel de la mythologie germanique etc ..). Enfin, j'envisage de prolonger ma réflexion sur la représentation du corps au théâtre, entamée dans mes recherches sur l'étude et l'illustration de la connexion psychosomatique chez Schiller, en l'appliquant aux œuvres des auteurs cités et en la corrélant à l'évolution de la psychologie dans la première moitié du 19^{ème} siècle.

2. Publications : présentation, en quelques lignes, des 5 publications jugées les plus significatives:

- Monographies :

- *L'âme suspecte, le corps complice. L'anthropologie littéraire dans l'œuvre de jeunesse de Friedrich Schiller* (Connaissances et Savoirs, Paris 2005). Dans ma thèse de doctorat, j'explore le lien entre les études de médecine, la réflexion psychophysiologique et la pratique littéraire (théâtrale) du jeune Friedrich Schiller, notamment à travers la prise en compte de la représentation du corps, sur fond de crise des Lumières. La thèse a reçu le prix Pierre Grappin 2002.

- Ouvrages collectifs :

- „*Unsere Zeit ist rein materiell*“ *Georg Büchner ou le drame de la modernité* (Presses Universitaires de Reims, 2014). Cet ouvrage collectif (dirigé avec C. Jenn), célébrant le dramaturge à l'occasion du bicentenaire de sa naissance (1813), scrute l'œuvre de ce pionnier de la modernité théâtrale, bien plus radical dans les leçons qu'il tire de la crise des Lumières que ses contemporains (Grillparzer) ou ses prédécesseurs (Kleist). Ma contribution tente néanmoins de montrer qu'il doit plus à Schiller qu'il ne l'affirme et qu'il le rejoint même, non sur les conséquences, mais sur le diagnostic relatif à cette crise.

- Articles :

- „*Der Traum ist aus, allein die Nacht noch nicht*“ *Heinrich von Kleist et Franz Grillparzer : le drame du monde moderne ou la tragédie de l'impossible unité* (*Etudes Germaniques* 67/1, 2012). La crise des Lumières constitue la trame de cette étude qui se penche sur l'héritage critique du classicisme weimarien – incarné par Schiller – à travers la vision désenchantée de la modernité qui traverse l'œuvre de ses deux héritiers.

- Traductions :

- Friedrich Schiller : *Ecrits sur le théâtre* (Les Belles-Lettres, Paris, 2012). Se trouvent ici rassemblés et traduits, pour la première fois, tous les textes consacrés par Friedrich Schiller à la théorie et à la pratique du théâtre (textes esthétiques, préfaces, manifestes etc ...) dans une édition comprenant des notes détaillées et une introduction.
- Franz Grillparzer : *La Toison d'Or, Sappho, Les Vagues de la Mer et de l'Amour* (Les Belles-

Lettres, Paris, à paraître fin 2016).

Se trouvent ici rassemblés trois drames antiques et mythologiques en vers d'un auteur majeur de la littérature autrichienne, dramaturge de premier plan totalement inconnu en France. Cette édition, susceptible d'intéresser non seulement les chercheurs germanistes mais également les comparatistes, les spécialistes d'études théâtrales, les metteurs en scène, vise à combler une véritable lacune.

3. Encadrement et animation recherche :

- Membre de l'équipe d'accueil REIGENN (Représentations et identités. Espace germanique, nordique et néerlandophone), Paris-Sorbonne. Dir. : Marie-Thérèse Mourey.
- Secrétaire général de la revue *Etudes Germaniques* depuis 2013, assistant au rédacteur en chef et auteur de comptes-rendus pour cette revue.
- Comptes-rendus pour la revue allemande *Arbitrium* (Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft): numéros 2/2008 – 1/2009 et 3/2009.
- 2017 : Co-organisation à la Maison de la Recherche de l'Université Paris-Sorbonne (avec Gérard Laudin) d'un colloque international (« De *La Toison d'or* à *L'Or du Rhin* : mythe, drame et histoire dans le théâtre allemand au 19^{ème} siècle »). Premier volet : Franz Grillparzer (avril 2017)
- 2014 : Organisation d'une journée d'étude sur Georg Büchner en janvier 2014 à la Maison Heinrich Heine (Paris) dans le cadre du programme de l'agrégation.
- 2007 : Organisation d'une journée d'étude sur Goethe (*Les Affinités électives*) en janvier 2007 à la Maison Heinrich Heine (Paris) dans le cadre du programme de l'agrégation.
- 2006 : Organisation d'une journée d'étude sur Grabbe (*Napoléon ou les Cent-Jours*) en janvier 2006 à la Maison Heinrich Heine (Paris) dans le cadre du programme de l'agrégation.
- 2005 : Co-organisation du colloque organisé par les universités de Paris X-Nanterre et Paris-Sorbonne à l'occasion du 200^e anniversaire de la mort de F. Schiller.
- Membre de la *Société Goethe de France* (Strasbourg)
- Membre de la *Grillparzer-Gesellschaft* (Vienne)
- Membre du comité allemand de la Maison Antoine Vitez (Paris)

4. Rayonnement scientifique :

- 2017 : Intervention dans le cadre du colloque international « Schillers Theaterpraxis » organisé au Deutsches Literaturarchiv de Marbach. Titre de la communication : Ästhetik, Diätetik und Ethik in Schillers Theaterpraxis am Beispiel einiger Bühnenangaben in seinen frühen Dramen.“
- 2017 : Communication dans le cadre du colloque « Mythe, drame et histoire » co-organisé avec Gérard Laudin (Paris-Sorbonne) sur : Grillparzer (« Was ist es, das den Menschen so umnachtet und ihn entfremdet sich ? Franz Grillparzers antike Dramen zwischen Weimarer Klassik und Wiener Moderne »)

- 2016 : Communication dans le cadre d'une journée d'étude organisée par les universités de Toulouse (Jacques Lajarrige), Caen (Eric Leroy du Cardonnoy) et Metz (Marc Lacheny) à la Maison Heinrich Heine (Paris) sur *La Toison d'Or* de Franz Grillparzer. Publication à paraître (cf. liste en annexe).
- 2013 : Communication dans le cadre du colloque international « Friedrich Schiller in Europa » organisé dans le cadre du CEGIL par l'Université de Lorraine/Metz (Anne Feler, Raymond Heitz, Gilles Darras), cf. liste des publications en annexe.
- 2012 : Participation au séminaire organisé dans le cadre de la Weimarer Stiftung (Weimar) par les professeurs Gérard Laudin (Paris), Daniel Fulda (Halle) et Nina Birkner (Jena) sur Schiller (*Don Carlos* et *Wallenstein*). Communication sur Kleist, Schiller et Grillparzer (publiée dans la revue *Etudes Germaniques*, cf. liste des publications)
- 2011 : Communication dans le cadre des colloques internationaux de Paris et Metz organisés à l'occasion de l'année Kleist en France (organisateurs : Raymond Heitz, Alain Muzelle et Jean-Marie Valentin). Cf. publication en annexe.
- 2010 : Communication au département d'allemand de l'Université de Lorraine (à l'invitation de la Société Goethe) : « Réflexions sur le thème du comique et de l'espace dans le premier *Faust* de Goethe. » Cf. liste des publications.
- 2009 : Intervention dans le cadre d'une journée d'étude sur Heinrich Mann organisée par Frédéric Teinturier à l'Université de Caen.
- 2008 : Communication dans le cadre du séminaire doctoral du professeur G. Laudin (Paris-Sorbonne) sur F. Schiller (*Le Visionnaire*).
- 2008 : Communication dans le cadre du colloque international « Gallophilie et Gallophobie dans la littérature et les médias en Allemagne et en Italie au XVIIIème siècle » organisé à Metz par Raymond Heitz (Metz), Jean Mondot (Bordeaux III), York-Gothart Mix et Nina Birkner (Marburg), cf. publication en annexe.
- 2007 : Communication dans le cadre du colloque sur « Romantisme et frontière » organisé par Alain Muzelle à l'Université de Nancy. Cf. publication en annexe.
- 2007 : Intervention dans le cadre d'une journée d'étude sur Goethe (*Les Affinités électives*) organisée par Alexandra Richter à la Maison de la Recherche (Paris).
- 2007 : Communication dans le cadre du colloque international (2. Trogener Bibliothekgespräch) organisé à Trogen/Appenzell (Suisse) par Carsten Zelle (Ruhr-Universität Bochum): « Heilkunst und Literatur im 18. Jahrhundert » (cf. publication en annexe).
- 2007 : Communication dans le cadre du séminaire du professeur Roland Krebs (Paris-Sorbonne) sur Lessing : « Esthétique, diététique et éthique dans le *Laocoon* de Lessing ».
- 2006 : Communication dans le cadre d'une journée d'étude sur la traduction au théâtre à l'Université de Toulouse (département d'allemand). Organisatrices : Catherine Mazellier-Lajarrige et Hilda Inderwildi.
- 2006 : Communication dans le cadre du colloque de Paris sur « Pierre Corneille et l'Allemagne » organisé par Jean-Marie Valentin (IUF/Sorbonne), cf. liste des publications en annexe.

- 2006 : Communication dans le cadre de la journée d'étude sur la théorie du théâtre et des genres dramatiques en France et en Allemagne (1770-1830) organisée par Pierre Frantz (CRHT) et Bernard Franco (CRLC) à la Maison de la Recherche (Paris-Sorbonne) : « La traduction du *Wallenstein* de Schiller »
- 2005 : Communication dans le cadre du 11^{ème} Congrès international des germanistes de Paris (« Germanistik im Konflikt der Kulturen »). Cf. liste des publications en annexe.
- 2005 : Communication dans le cadre du colloque (« Schiller publiciste ») organisé au Château de Klingenthal par les universités de Lorraine (Metz) et Paris-Sorbonne (Raymond Heitz/Roland Krebs), cf. publication en annexe.

III. Activités pédagogiques :

- TD L1 = TD de littérature (anthologie des grands textes de la littérature allemande du 19^{ème} et 20^{ème} siècle.
- TD L1 d'initiation à la récitation de textes littéraires. Dans le cadre de cet atelier de récitation, créé à mon initiative, et visant à faire travailler la prononciation, la diction ainsi que l'articulation, les étudiants apprennent à dire les poèmes qu'ils étudient parallèlement en TD de littérature ainsi que des poèmes de leur choix. Cette année, ils présenteront pour la première fois leur travail dans le cadre d'un spectacle ponctué d'intermèdes musicaux en rapport avec les textes dits.
- TD L2 = atelier-théâtre. Dans le cadre de cet atelier, que j'ai créé lors de mon recrutement à l'Université de Paris-Sorbonne, les étudiants répètent sous ma direction, pendant deux semestres, une pièce (étudiée parallèlement dans le cours de littérature) qu'ils représentent à la fin de l'année. Ils participent activement à l'élaboration des décors, des costumes, de l'affiche. Cet atelier requiert, des étudiants et de ma part, un engagement et une disponibilité qui vont croissant au fur et à mesure que le projet avance (sous forme de plusieurs répétitions supplémentaires s'étendant parfois sur des demi-journées voire des journées).

Liste des dernières pièces représentées (des pièces entières depuis 2011) :

2017 : *Woyzeck* et *Leonce und Lena* (Büchner)

2016 : *Ein besserer Herr* (W. Hasenclever)

2015 : *Die Verschwörung des Fiesco zu Genua* (Schiller) représentée au Centre Malesherbes, à la Maison Heinrich Heine et à l'amphi Richelieu (Sorbonne).

2014 : *Faust* (Goethe)

2013 : *Faust*

2012 : *Kabale und Liebe* (Schiller)

2011 : *Kabale und Liebe*

2010 : extraits de *Der kaukasische Kreidekreis* (Brecht) et *Wilhelm Tell* (Schiller)

2009 : extraits de *Wilhelm Tell* et *Der Besuch der alten Dame* (Dürrenmatt)

2008 : extraits de *Der Besuch der alten Dame* et *Maria Stuart* (Schiller)

2007 : extraits de *Maria Stuart* et *Frühlings Erwachen* (Wedekind)

2006 : extraits de *Der zerbrochene Krug* (Kleist) et *Frühlings Erwachen*

- TD L3 = littérature allemande et autrichienne. Exemples tirés des trois dernières années :

2015-2016 : Variations autour du mythe de Don Juan dans la littérature romantique et postromantique (Hoffmann, Grabbe, Lenau).

2014-2015 : de l'*Iphigénie* de Goethe à la *Médée* de Grillparzer

2013-2014 : *Le Prince de Hombourg* de Kleist

- TD de préparation à l'agrégation depuis (2004) :

2015-2017 : Grillparzer (*Das Goldene Vließ*)

2013-2015 : Büchner (*Dantons Tod* et *Woyzeck*)

2011-2013 : Kleist (*Prinz Friedrich von Homburg* et *Die Hermannsschlacht*)

2009-2011 : Goethe (*Faust*)

2008-2009 : H. Mann (*Der Untertan*)

2006-2007 : Goethe (*Die Wahlverwandtschaften*)

2005-2006 : Grabbe (*Napoleon oder die Hundert Tage*)

2004-2005 : Schiller (*Maria Stuart*)

- TD de traduction dans le cadre du master MEGEN (Master de médiation interculturelle et de traduction). Cette année, les étudiants ont traduit le texte de la pièce jouée par les étudiants de L2 (qui sera projeté en sous-titres lors des représentations)
- Encadrement et direction de mémoires de Master 1 et 2 (exemples d'auteurs : Grillparzer, Schiller, Hoffmann, Grabbe, Kleist, Goethe) et participation à des jurys de Master (1 et 2).
- Organisation de sorties culturelles (théâtre, musée, opéra) dans le cadre de mes enseignements.
Exemples :
 - 2013 : exposition « De l'Allemagne 1800-1939 » (Louvre)
 - 2013 : *Iphigénie en Tauride* de Goethe (Comédie Française/studio du Louvre)
 - 2011 : exposition Cranach (Musée du Luxembourg)
 - 2010 : *La Noce* de Brecht (MC 93 Bobigny)
 - 2010 : *Die Ratten* de G. Hauptmann (Théâtre de la Colline)
 - 2010 : *La Toison d'Or* de F. Grillparzer (MC 93 Bobigny)
 - 2010 : *Lulu* de F. Wedekind (Théâtre de la Colline)
 - 2009 : exposition « Fauves et expressionnistes » (Musée Marmottan)
- dans le cadre d'un partenariat avec l'Opéra-Bastille (service des relations avec les universités), j'emmène régulièrement mes étudiants assister à une répétition scénique d'un opéra (précédée parfois d'une visite de l'Opéra). Exemples : *Le Crépuscule des Dieux* (Wagner), *La Flûte enchantée* (Mozart), *Luisa Miller* (Verdi).

IV. Responsabilités pédagogiques :

- tuteur des stages pour l'allemand au sein de l'UFR d'études germaniques
- 2013-2014 (second semestre) : responsable Erasmus pour l'allemand au sein de l'UFR d'Études germaniques

V. Responsabilités Collectives (participation à des jurys de concours nationaux) :

- 2008-2012 et 2013-2014 : membre du jury de l'agrégation externe d'allemand

- 2009-2011 : membre du jury du concours d'entrée à l'ENS Ulm
- 2002-2006 : membre du jury du Capes externe d'allemand

Liste classée des publications :

I. Monographies :

L'âme suspecte. Le corps complice. L'anthropologie littéraire dans l'œuvre de jeunesse de Friedrich Schiller, Connaissances et Savoirs, Paris, 2005.

II. Ouvrages collectifs (dirigés/co-dirigés) :

1. *La forme et le fond. Mélanges offerts à Alain Muzelle*, Presses Universitaires de Reims, 2017 (en collaboration avec C. Jenn et F. Teinturier).
2. „*Unsere Zeit ist rein materiell*“ *Georg Büchner ou le drame de la modernité*, Presses Universitaires de Reims, 2014 (en collaboration avec C. Jenn).
3. *Utopie dissonante ? Les théâtres de Heinrich von Kleist*, Le Texte et l'Idée, Nancy 2013 (en collaboration avec Camille Jenn).
4. *Friedrich Schiller en Europe. Réseaux et figures d'une instrumentalisation politique et idéologique dans l'espace européen du XVIIIème au XXème siècle*, Carl Winter Verlag, Heidelberg 2013 (en collaboration avec Anne Feler, Raymond Heitz).
5. *Napoléon ou les Cent-Jours de C. D. Grabbe*. Editions du Temps, Nantes 2005.

III. Contributions à des ouvrages collectifs :

1. *Autres temps mais mêmes mœurs. Le présent au miroir du passé dans une chronique méconnue de Friedrich Schiller*. In : Gilles Darras, Camille Jenn et Frédéric Teinturier (dir.) : *La forme et le fond. Mélanges offerts à Alain Muzelle*, Presses Universitaires de Reims, 2017, Reims, p. 127-141.
2. *Ombres et lumières dans « La Toison d'or »*. In : Marc Lachenay, Eric Leroy du Cardonnoy et Marc Lachenay (dir.) : *Modernité du mythe et violence de l'altérité. « La Toison d'or » de Franz Grillparzer*, Presses Universitaires de Reims et du Havre, 2016, p. 29-48.
3. „*Ich halte viel auf Goethe und Shakespeare, aber sehr wenig auf Schiller*“ (G. Büchner). *Mais quel Schiller ?* In: Gilles Darras, Camille Jenn (dir.) : „*Unsere Zeit ist rein materiell*“ *Georg Büchner ou le drame de la modernité*, Presses Universitaires de Reims, Reims, 2014, p. 85-108.
4. „*Der erhabene Moment der Zeit*“ *Die französische Schiller-Rezeption der Romantik im ästhetisch-politischen Spannungsfeld zwischen Revolution und Restauration*. In: Anne Feler, Raymond Heitz, Gilles Darras (dir.) : *Friedrich Schiller en Europe. Réseaux et figures d'une instrumentalisation politique et idéologique dans l'espace européen du XVIIIème au XXème siècle*, Carl Winter Verlag, Heidelberg, 2013, p. 163-175.
5. *Détruire pour reconstruire ? Thusnelda ou l'épreuve du néant*. In : Gilles Darras, Camille Jenn (dir.) : *Utopie dissonante ? Les théâtres de Heinrich von Kleist*, Nancy 20013, p. 63-81.
6. *L'art du jeu, le sens de l'équilibre : le projet schillérien d'une éducation esthétique avant les « Lettres »*. In Olivier Agard, Françoise Lartillot (dir.) : *L'éducation esthétique selon Schiller. Entre anthropologie, politique et théorie du beau*, L'Harmattan, Paris, 2013, p. 21-44.

7. „Die Kenntnis der Krankheit mußte der Heilung vorangehen“ *Heilkunst und Literatur im Frühwerk von Friedrich Schiller*. In: *Heilkunst und schöne Künste. Wechselwirkung von Medizin, Literatur und bildender Kunst im 18. Jahrhundert*, hrsg. von Heidi Eisenhut, Anett Lütteken und Carsten Zelle, Wallstein Verlag, Göttingen, 2011, p. 255-270.
8. *Schiller et la France*. In: *Gallophilie et gallophobie dans la littérature et les médias en Allemagne et en Italie au XVIIIème siècle*. Études réunies par Raymond Heitz, York-Gothart Mix et Jean Mondot en collaboration avec Nina Birkner, Carl Winter Verlag, Heidelberg, 2011, p. 127-139.
9. *Racine oder Shakespeare ? Die Vermittlung des Klassikers Schiller am Beispiel seiner späten Übersetzungen*. In: *Akten des XI. internationalen Germanistenkongresses Paris 2005* (Sonderdruck), Peter Lang Verlag, Berne-Francfort-New-York, 2008, p. 57-62.
10. « *En France la maudite bienséance a châtré l'homme naturel* » *La réception de Corneille dans les premiers écrits de Friedrich Schiller*. In : *Corneille et l'Allemagne*. Études réunies par Jean-Marie Valentin, Desjonquères, Paris, 2007, p. 391-404.
11. *La « Rheinische Thalia »*. *Un manifeste de l'anthropologie littéraire. Ambitions et réalisations*. In : *Schiller publiciste*. Études réunies par Raymond Heitz et Roland Krebs, Peter Lang Verlag, Berne-Francfort, New-York, 2007, p. 161-176.
12. *Jeu du destin, jeu des passions ? Schiller psychologue dans « Spiel des Schicksals » (1789)*. In : *La volonté de comprendre. Hommage à Roland Krebs*. Études réunies par Maurice Godé et Michel Grunewald, Peter Lang Verlag, Berne-Francfort, New-York, 2005, p. 313-329.
13. *La représentation du corps dans les premiers drames de Friedrich Schiller*. In : *Représentations du corps dans les arts du spectacle et la littérature des pays germaniques*. Études réunies par Catherine Mazellier-Grünbeck et Maurice Godé, Presses Universitaires de Montpellier III, Montpellier, 2004, p. 31-64.
14. « *Les Brigands* » de Friedrich Schiller. In : *Héroïsme et marginalité*. Sous la direction de Georges Zaragoza, Atlande, Paris, 2002.

IV. Articles :

1. *Jeux de miroir d'un lieu de mémoire. Réflexions sur les motifs de l'espace et du comique dans le premier « Faust » de Goethe*. In : *Le Texte et l'Idée* 26 (2012), p. 67-93.
2. „*Der Traum ist aus, allein die Nacht noch nicht*“ *Heinrich von Kleist et Franz Grillparzer: le drame du monde moderne ou la tragédie de l'impossible unité*. In : *Année Kleist en France*, études réunies par Raymond Heitz, Alain Muzelle et Jean-Marie Valentin. In : *Études Germaniques* 67/1 (2012), p. 103-117.
3. „*Der Tag hat einen Riss*“ *Désirs humains, raison d'Etat et désordre du monde dans « La Juive de Tolède » de Franz Grillparzer*. In : *La littérature autrichienne et l'Etat*, études réunies par Jean-Marie Valentin, Eric Chevrel, Stéphane Pesnel. In : *Études Germaniques* 65/2 (2010), p. 223-237.
4. *Hommage à Tieck, en attendant Jarry*. « *Scherz, Satire, Ironie und tiefere Bedeutung* » de C. D. Grabbe. In: *Romantisme et frontière*, études réunies par Alain Muzelle. In: *Le Texte et l'Idée* 24 (2009), p. 71-85.
5. *Le bestiaire de Christian Dietrich Grabbe. Le thème de l'animalité dans « Napoléon ou les Cent-Jours »* In : *Le Texte et l'Idée* 21 (2006), p.7-24.
6. « *De la musique avant toute chose* ». Traduire « *Wallenstein* ». In: *Théâtre/Public* 180 (2006), p. 29-30.
7. *Mortimer et le Prince. L'éducation en question dans « Marie Stuart » et « Le Visionnaire » de Schiller*. In : *Le Texte et l'Idée* 20 (2005), p. 27-48.
8. *Mit Leib und Seele. Körpersprache, Psychologie und Philosophie in Schillers frühen Dramen*. In: *Euphorion* 99 (2005), p. 69-101.
9. *D'une histoire à l'autre. L'histoire intérieure dans les premiers drames, les récits de fiction et les écrits historiques de Friedrich Schiller*. In : *Friedrich Schiller. 200^e anniversaire de sa mort*, études réunies par René-Marc Pille, Gérard Laudin et Jean-Marie Valentin. In : *Etudes Germaniques* 60/4 (2005), p. 695-714.
10. *La satire du génie dans le théâtre du jeune Schiller*. In : *Friedrich Schiller. La modernité d'un classique*, sous la direction de Roland Krebs. In : *Revue Germanique Internationale* 22 (2004), p. 7-24.

V. Traductions :

1. Franz Grillparzer : *La Toison d'Or, Sappho, Les Vagues de la Mer et de l'Amour*, Les Belles-Lettres, Paris, 2017
 2. Walter Hasenclever : *Bien sous tous rapports !* (extraits) et Hermann Bahr : *Le Concert* (extraits). In Jean-Louis Besson et Cécile Schenck (dir.) : *Le drame en révolution. Écritures théâtrales allemandes 1907-1937*, éditions théâtrales, Paris, 2017
 3. Friedrich Schiller : *Ecrits sur le théâtre* (avec une introduction et des notes), Les Belles-Lettres, Paris, 2012.
 4. Friedrich Schiller : *Wallenstein*, L'Arche éditeur, Paris, 2005.
 5. Friedrich Schiller : *La Conjuration de Fiesco à Gênes*, L'Arche éditeur, Paris, 2001.
-